

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Быстров Денис Викторович  
Должность: проректор по учебной и воспитательной работе  
Дата подписания: 02.03.2022 15:03:47  
Уникальный программный ключ:  
e65bf62efcec8b729439c74a5f1c0394904bfb01

1

Министерство культуры Российской Федерации  
ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургская государственная консерватория  
имени Н. А. Римского-Корсакова»

Кафедра древнерусского певческого искусства

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной и воспитательной работе

\_\_\_\_\_ Д.В. Быстров

29.06.2021

## **Греческий язык**

### **Рабочая программа дисциплины**

Направление подготовки  
53.03.06 Музыкознание и музыкально-прикладное искусство  
(уровень бакалавриата)

Направленность (профиль) программы  
Древнерусское певческое искусство

Руководитель творческого коллектива  
(древнерусское певческое искусство)

Форма обучения

Очная

Санкт-Петербург

2021

Рабочая программа дисциплины «Греческий язык» составлена на основании требований ФГОС ВО по направлению подготовки 53.03.06 Музыказнание и музыкально-прикладное искусство (уровень высшего образования – бакалавриат, профиль подготовки «Древнерусское певческое искусство»), утвержденного приказом Минобрнауки России от 23 августа 2017 года № 828.

Автор-составитель:

к. ф. н., доцент Егорова М. С.

Рецензент: Засл. деят. искусств РФ, кандидат искусствоведения  
А. Н. Кручинина

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и одобрена  
на заседании кафедры древнерусского певческого искусства  
«28» мая 2021 г., протокол № 10.

## Содержание

1. Цели и задачи освоения дисциплины .....	4
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы: .....	4
3. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы.....	4
4. Объем дисциплины и виды учебной работы .....	5
5. Содержание дисциплины.....	5
5.1. Тематический план. ....	5
5.2. Содержание программы .....	5
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины .....	7
6.1. Список литературы.....	7
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет» ....	7
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины .....	7
8. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации .....	7
8.1. Формируемые компетенции и индикаторы их достижения .....	7
8.2. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания.....	8
8.3. Критерии оценивания формирования компетенций .....	8
8.4. Контрольные материалы .....	10
Приложение.....	16

## 1. Цели и задачи освоения дисциплины

**Целью дисциплины** является формирование представления о месте и значении греческого языка Нового Завета как в системе индоевропейских языков, так и в системе общей европейской культуры, формирование знаний о системе греческого языка эпохи «койне», об основных языковых категориях, о грамматическом и синтаксическом строе языка. В задачи дисциплины входит изучение лексики греческого языка Нового Завета в сопоставлении с лексикой русского и других европейских языков, овладение ключевыми терминами на греческом языке в области христианской догматики, нравственного богословия, аскетики, а также овладение навыками чтения и перевода текстов со словарем; формирование умений самостоятельного анализа христианских богослужебных текстов на греческом языке.

## 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Дисциплина ФТД.1 «Греческий язык» относится к факультативной части гуманитарного, социального и экономического модуля подготовки бакалавров по специальности 73000 (53.03.06) Музыкознание и музыкально-прикладное искусство (профиль подготовки Древнерусское певческое искусство). Для освоения дисциплины «Греческий язык» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, полученные в ходе общеобразовательной подготовки, а также в результате изучения таких дисциплин, как «Церковнославянский язык», «Введение в литургику», «История древнерусской литературы», «Поэтика гимнографии и древнерусского певческого искусства», «Философия». Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения курсов «Иконология», «История Русской Православной Церкви», «Текстология древнерусских нотированных памятников», «Теория и история изобразительного искусства», «Искусство и архитектура Древней Руси», «Литургическое творчество русских композиторов XIX-XX вв.», «Специальность», для подготовки квалификационной работы.

## 3. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине в рамках компонентов компетенций
ПК-14 Способен к научно-практической деятельности по исследованию памятников древнерусского певческого искусства и русской духовной музыки в широком историко-культурном контексте	<p><i>Знать:</i> основные этапы истории греческого языка.</p> <p><i>Уметь:</i> читать тексты на греческом языке, анализировать их графико-фонетические и лексико-грамматические особенности; переводить тексты с греческого языка на русский язык.</p> <p><i>Владеть:</i> филологической терминологией; навыками сравнительного анализа разно-</p>

	жанровых текстов на греческом языке; навыками чтения аутентичных источников средневековой литературы.
--	---

#### 4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Зачетные единицы	Количество академических часов	Формы контроля по семестрам		
			Контрольное занятие	Зачет с оценкой	Экзамен
Общая трудоемкость	1	36	7 семестр		
Аудиторные занятия		34			

#### 5. Содержание дисциплины

Дисциплина «Греческий язык» изучается во седьмом семестре (4-й год обучения). Практические занятия проводятся в интерактивной форме, программа дисциплины предусматривает проведение кратких коллоквиумов с обсуждением устных сообщений студентов, обсуждение подготовленных презентаций, а также активные формы обучения, такие как блиц-опросы и экспресс-тестирование.

Самостоятельная работа студента включает работу с литературой, подготовку к участию в дискуссиях, подготовку к устному сообщению на выбранную тему или презентации с последующим обсуждением, подготовку к блиц-опросам и тестированию. Самостоятельная работа студента проходит во время учебных недель, а также в сессию во время подготовки к зачету с оценкой. На подготовку к зачету с оценкой рекомендуется отвести 18 часов.

##### 5.1. Тематический план.

№	Наименование тем и разделов дисциплины	Всего	Аудиторные занятия, в час.	Самостоятельная работа
			Практические / интерактивные	Недели обучения и сессия
1.	Греческий язык в синхроническом и диахроническом аспектах	6	2	4
2.	Фонетика и графика греческого языка	10	4	6
3.	Морфология греческого языка (часть I)	14	8	6
4.	Морфология греческого языка (часть II)	14	8	6
5.	Лексика греческого языка	14	6	8
6.	Синтаксис греческого языка	14	6	8
	ИТОГО	72	34	38

##### 5.2. Содержание программы

1. Введение. Понятие «греческий язык Нового Завета». Краткий очерк происхож-

дения и истории древнегреческого языка классического периода. Формирование «койне». Историко-культурный контекст языковых процессов 300 г. до н.э. – 500 г. н.э. Новозаветный канон и греческий язык раннехристианских памятников. Древнейшие рукописи новозаветных текстов. Древнейшие литературные жанры на греческой «койне». Картина мира и язык. Концептуальное ядро христианской культуры и греческий язык. «Греческий компонент» в стилистике современного русского литературного языка. Полифункциональность греческого языка эпохи «койне». Литургическая функция греческого языка. Многожанровость и ранжирование языковых средств в рамках различных жанровых пластов. Значение изучения греческого языка.

2. Графика. Греческий алфавит. Унциальное и минускульное письмо в древнейших рукописях на греческом языке. Правила чтения. Диакритические знаки (знаки придыхания, знаки акцентуации). Особенности фонетики (система гласных, система согласных), фонетические оппозиции: долготы-краткости, восходящий тон - нисходящий тон. Правила постановки ударения в греческом языке. Дифтонги и их особенности в греческом языке. Диахронические фонетические изменения в греческом языке: от «койне» раннехристианских памятников I – III столетий к византийской литургической поэзии X – XV вв. Семитизмы в составе греческого языка и их фонетические особенности. Влияние Септуагинты на греческий язык Нового Завета.
3. Морфология греческого языка (часть I). Обзор системы частей речи и грамматических категорий в греческом языке. Состав частей речи. Особенности системы грамматических категорий греческого языка. Имя существительное и его грамматические категории. Типы склонений существительных в церковнославянском языке. Падежи и их функции в греческом языке. Полисемантические предлоги в сочетании с падежами. Артикль. Имя прилагательное. Разряды прилагательных. Атрибутивная и предикативная функции прилагательных. Склонение прилагательных. Степени сравнения. Местоимение. Разряды местоимений. Личные местоимения. Склонение личных местоимений. Возвратные местоимения. Взаимное местоимение. Притяжательные местоимения. Вопросительные и неопределенные местоимения.
4. Морфология греческого языка (часть II). Глагол. Основные грамматические категории глагола в греческом языке. Инфинитив. Типы спряжения. Формообразующие основы глагола. Система времен. Настоящее время. Активный и медиопассивный залогов. Значение, образование и спряжение будущего времени. Система прошедших времен: имперфект активного и медиопассивного залога, аорист I, аорист II, аорист пассивного залога изъявительного наклонения, пассивный аорист II, супплетивный пассивный аорист, Активный перфект I, активный перфект II, медиопассивный перфект., плюсквамперфект). Повелительное наклонение. Сослагательное наклонение. Желательное наклонение. Причастие. Причастие настоящего времени, атрибутивное и субстантивное употребление причастий. Время причастий. Причастия аориста I активного и медиального залогов. Употребление аористных причастий. Причастия пассивного аориста.
5. Лексический фонд греческого языка. Богослужебные книги как источник лексического состава греческого языка. Обзор существующих словарей греческого языка. Генетическая связь греческой и русской лексики. Иноязычная лексика: гебраизмы, латинизмы в греческой лексике. Структурно-семантические группы лексики и концептология (концепты: Бог и мироздание, Бог и человек, жизнь и смерть, добро и зло, путь и движение, чувство и воля, слово и речь). Христианская терминология в греческом языке. Приемы создания терминов: транспози-

ция, калькирование, заимствование, семантизация. Библейские, догматические и литургические термины. Метафоры-символы в греческих текстах (символика света, символы ковчега, пустыни, чаши, ткани, растений, животных и т.д.) Особенности фразеологии. Синхронический и исторический аспекты изучения лексики.

6. Синтаксис греческого языка. Греческий синтаксис и синтаксис библейских текстов. Греческая Септуагинта. Специфика синтаксиса византийской богослужебной литературы. Простое предложение. Грамматическая основа предложения. Типы синтаксических связей. Особенности согласования подлежащего и сказуемого. Специфика управления в греческом языке. Значения падежей. Синтаксическая структура предложения при отрицании. Синтаксические обороты. Синтаксические конструкции. Инфинитивные обороты. Условные конструкции. Особенности передачи прямой речи. Сложное предложение. Типы сложных предложений. Полисеманτικότητα союзов. Особенности поэтического синтаксиса (библейский дистих, параллелизм членов, строфика, изоколический принцип, синтаксические средства ритмизации). Формульность богослужебной гимнографии на греческом языке.

## 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 6.1. Список литературы

Доровских, Л. В. Древнегреческий язык: учебное пособие. 6-е изд., стер. Москва: ФЛИНТА, 2017. URL: <https://e.lanbook.com/book/100013> (дата обращения: 13.12.2020). Режим доступа: для авториз. пользователей.

Сергеева, Н. М. Введение в изучение древнегреческого языка: учебное пособие. Кемерово: КеМГУ, 2009. URL: <https://e.lanbook.com/book/30093> (дата обращения: 13.12.2020). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет»

Электронно-библиотечная система издательства «Лань»: <http://e.lanbook.com/>

Электронно-библиотечная система <http://www.knigafund.ru>

ЭБС Национальный цифровой ресурс «Рукопт» <http://www.rucont.ru>

логин: musicus, пароль: 123456 – для студентов СПбГК

<http://www.nlr.ru/fonds/manuscripts/>

## 7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

**Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий:**

Учебные аудитории, оснащенные звукопоглотителями, роялями (пианино), мебелью, нотные и методические материалы

## 8. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

### 8.1. Формируемые компетенции и индикаторы их достижения

Компетенции	Индикаторы достижения компетенций
-------------	-----------------------------------

ПК-14 Способен к научно-практической деятельности по исследованию памятников древнерусского певческого искусства и русской духовной музыки в широком историко-культурном контексте	<i>Знать:</i> основные этапы истории греческого языка.
	<i>Уметь:</i> читать тексты на греческом языке, анализировать их графико-фонетические и лексико-грамматические особенности; переводить тексты с греческого языка на русский язык.
	<i>Владеть:</i> филологической терминологией; навыками сравнительного анализа разножанровых текстов на греческом языке; навыками чтения аутентичных источников средневековой литературы.

## 8.2. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания

Текущий контроль успеваемости проводится в следующих формах: проверка самостоятельной работы студента, экспресс-тестирование. Форма промежуточной аттестации — контрольный урок в 7-м семестре, который включает выполнение письменной работы.

## 8.3. Критерии оценивания формирования компетенций

Индикаторы достижения компетенции	Уровни сформированности компетенции			
	Нулевой	Пороговый	Средний	Высокий
<b>Вид аттестационного испытания для оценки компонента компетенции: практическая письменная работа</b>				
<i>Знать:</i> основные этапы истории греческого языка.	<i>Не знает</i> основные этапы истории греческого языка.	<i>Знает</i> частично основные этапы истории греческого языка.	<i>Знает</i> в достаточной степени основные этапы истории греческого языка.	<i>Знает</i> в полной мере основные этапы истории греческого языка.
<b>Вид аттестационного испытания для оценки компонента компетенции: практическая письменная работа</b>				
<i>Уметь:</i> читать тексты на греческом языке, анализировать их графико-фонетические и лексико-грамматические особенности; переводить тексты с греческого языка на русский язык.	<i>Не умеет</i> самостоятельно читать тексты на греческом языке, анализировать их графико-фонетические и лексико-грамматические особенности; переводить тексты с греческого языка на русский язык.	<i>Умеет, допуская</i> ошибки и неточности, читать тексты на греческом языке, анализировать их графико-фонетические и лексико-грамматические особенности; переводить тексты с греческого	<i>Умеет в достаточной мере</i> читать тексты на греческом языке, анализировать их графико-фонетические и лексико-грамматические особенности; переводить тексты с греческого языка на русский язык.	<i>Умеет</i> свободно самостоятельно читать тексты на греческом языке, анализировать их графико-фонетические и лексико-грамматические особенности; переводить тексты с греческого языка на русский язык.



		языка на русский язык.		
<b>Вид аттестационного испытания для оценки компонента компетенции: практическая письменная работа</b>				
<i>Владеть:</i> филологической терминологией; навыками сравнительного анализа разножанровых текстов на греческом языке; навыками чтения аутентичных источников средневековой литературы	<i>Не владеет</i> филологической терминологией; навыками сравнительного анализа разножанровых текстов на греческом языке; навыками чтения аутентичных источников средневековой литературы	<i>Частично владеет</i> филологической терминологией; навыками сравнительного анализа разножанровых текстов на греческом языке; навыками чтения аутентичных источников средневековой литературы	<i>В целом владеет</i> филологической терминологией; навыками сравнительного анализа разножанровых текстов на греческом языке; навыками чтения аутентичных источников средневековой литературы	<i>В полной мере владеет</i> филологической терминологией; навыками сравнительного анализа разножанровых текстов на греческом языке; навыками чтения аутентичных источников средневековой литературы)

**Оцениваемые компоненты промежуточной аттестации и диапазон баллов оценивания компонентов компетенций**

Оцениваемые компоненты	Баллы (макс. количество – 100 баллов)			
	нулевой	пороговый	средний	высокий
а) правильность выполнения письменного задания	0-10	11-14	15-17	18-20
б) содержание и полнота ответа на дополнительные вопросы	0-10	11-14	15-17	18-20
в) знание литературы	0-10	11-14	15-17	18-20
г) культура устной и письменной речи	0-10	11-14	15-17	18-20
	50	70	85	100

**Шкала оценивания:**

Баллы	Оценки
86 – 100	Отлично
71 – 85	Хорошо
51 – 70	Удовлетворительно
0 – 50	Неудовлетворительно

**Шкала оценивания**

Оценка «отлично» выставляется в случае, если студент свободно владеет фактическим материалом, умеет грамотно и точно выполнить перевод текста, логично и грамотно, с использованием профессиональной терминологии обосновывает свою точку зрения при анализе текста.

Оценка «хорошо» выставляется в случае, когда студент, владея материалом вопроса, знает его фактическую сторону, умеет правильно сделать выводы из своего ответа, способен перевести текст, но допускает отдельные ошибки или неточности, недостаточно логично доказывает свою точку зрения. Также данная оценка выставляется в случае, если студент затрудняется дать полный, исчерпывающий ответ на один из вопросов билета или дополнительный вопрос.

Оценка «удовлетворительно» выставляется в случае, когда студент слабо владеет материалом вопроса, допускает значительное количество ошибок при переводе текста или демонстрирует отрывочные знания. Эта же оценка выставляется в случае, когда студент не может удовлетворительно ответить на один из вопросов билета.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется в том случае, когда студент демонстрирует либо полное незнание материала билета, либо наличие бессистемных, отрывочных знаний, связанных с поставленными перед ним вопросами только частично, проявляет беспомощность при ответе на дополнительные или наводящие вопросы, оказывается не в состоянии осуществить самостоятельный грамотный перевод текста. При этом студент не владеет профессиональной терминологией.

Фактором, влияющим на снижение оценки ответа, является также малограмотная речь с использованием жаргонных и просторечных выражений, неумение правильно пользоваться терминами.

## 8.4. Контрольные материалы

### 8.4.1. Текущая аттестация

#### Примерные вопросы и задания

##### для самостоятельной работы и подготовки к практическим занятиям

1. Исследователи греческого языка эпохи койне.
2. Словообразование и семантика в греческом языке.
3. Способы передачи семантики ирреальности в греческом языке.
4. Проблемы перевода новозаветного текста на современный русский язык.
5. *Nomina sacra* в тексте Нового Завета и в древнерусской традиции.
6. Новозаветная топография: специфика передачи палестинских топонимов на греческом языке эпохи койне.
7. Как перевести? Греческие синтаксические обороты.
8. Варианты переводов на современный русский язык в научно-исследовательской традиции.
9. Сложности грамматики греческого языка Нового Завета.
10. Вариативность переводов на церковнославянский язык греческих догматических терминов.
11. Византийская гимнография и греческий язык эпохи койне: сходства и различия.
12. Богослужбная поэзия на греческом языке в исторической перспективе.

#### Темы для интерактивного обсуждения на кратких коллоквиумах

1. Семантика лексемы *ὑπόσις* в греческом языке эпохи койне.
2. Вариативность перевода лексемы *λεῖτουργία* и однокоренных слов в новозаветных текстах.
3. Варианты перевода оборота «Genetivus absolutus».
4. Певческая терминология на греческом языке.

5. Апостольские послания как текст-донор: интертекстуальность в греческой богослужебной поэзии.
6. Семантическое поле лексемы ζωή.
7. Аллюзии на Новый Завет в литургических текстах: роль ключевых слов (грамматика поэзии).
8. Αὔλη в новозаветных текстах: контекстуальный анализ.
9. Глаголы речи в Новом Завете.
10. Причастие, глагол или деепричастие: семантика действия и грамматика греческого в переводе на современный русский язык.
11. Триадология: триадологические термины в греческом тексте троичнов.
12. Русский синодальный перевод Нового Завета: достоинства и недостатки.

### Вариант экспресс-теста к Разделу 2 (Фонетика и графика греческого языка).

1. Определите хронологические рамки функционирования греческого языка эпохи «койне»:
  - а) 300 г. до н.э. – 100 г. до н.э. б) 100 г. н.э. – 500 г. н.э. в) 300 г. до н.э. – 5000 г. н.э.
2. Как называется перевод Ветхого Завета, осуществленный в 285 г. до н.э.?
  - а) Септуагинта б) Талмуд в) Оксириинх
3. Отметьте правильную транскрипцию следующих дифтонгов αυ, ου, ει, οι:
  - а) [u][o][əj][oj] б) [au][u][əj][oj] в) [au][ou][i][i]
4. Отметьте правильный перевод следующих лексем: δῶρον, ἄρτος, βλέπω, γινώσκω:
  - а) апостол, дар, идти, знать б) дар, хлеб, вижу, знаю в) дар, хлеб, вижу, учу
5. Отметьте правильную транскрипцию лексемы Ἄλφαῖος:
  - а) [halfájos] б) [alfájos] в) [halfaíos]

### Вариант теста к разделу 3 (Морфология греческого языка (часть I)).

1. Выберите неправильное утверждение
  - ко II склонению относятся существительные только мужского рода
  - к I склонению относятся существительные мужского и женского рода
  - ко II склонению относятся существительные трех родов
  - к III склонению относятся существительные трех родов?
2. Дайте определение букве и диакритическим знакам:
  - эта с густым придыханием и острым ударением
  - эта с тонким придыханием и тупым ударением
  - эта с густым придыханием и облеченным ударением
  - эта с подписанной йотой и острым ударением?
3. Где ставится знак “разделения”:
  - над I элементом дифтонга
  - над II элементом дифтонга
  - над начальной гласной
  - над конечной гласной?
4. Какое буквосочетание произносится как один звук:
  - ου
  - αυ
  - ει
  - σι?
5. Где ставятся знаки ударения и придыхания, если они приходятся на прописную букву:
  - сбоку слева
  - сбоку справа

-сверху

-снизу?

6. Дифтонги – это сочетание гласных с:

-ι или υ

-α или υ

-ε или ι

-α или ι?

7. γ перед заднеязычными передает звук:

-н

-к

-г

-х?

8. Какие два гласные обозначают один звук, различаясь только долготой:

-η и ε

-ε и α

-ο и η

-ω и υ?

9. Выберите слово, которое переводится как “любовь”

φίλα

ερώς

αγάπη

ψυχή?

10. Переведите слово “σεισμός”:

-землетрясение

-вулкан

-гейзер

-водопад?

11. В каком падеже существительные имеют подписанную йоту:

-родительный

-дательный

-винительный

-звательный?

2. Сколько видов ударения существовало в древнегреческом языке:

-2

-3

-4

-5?

13. Какой из перечисленных гласных всегда обозначает краткий звук:

-ε

-α

-ι

-υ?

14. Слово “философия” происходит от слов:

-любовь и мудрость

-любовь и мысль

-наука и жизнь

-наука и мудрость?

15. Имя этого апостола переводится как “камень”

-Петр

-Иоанн

- Лука
- Марк?
- 16. Какое из этих имен содержит греческий корень “бог”
- Федор
- Филипп
- Софья
- Агафья?
- 17. Приставное *v* ставится на конце глаголов в форме III лица множественного числа в этом случае
- если следующее за глаголом слово начинается с гласной буквы
- если следующее за глаголом слово начинается с согласной буквы
- если после глагола стоит существительное
- если после глагола стоит прилагательное?
- 18. Имена прилагательные “двух окончаний” – это прилагательные, в которых
- форма м.р. служит одновременно и формой ж.р.
- не имеется форма ср. рода
- не имеется форма м.р.
- форма ср. рода служит для обозначения м.р.?
- 19. Существительное *ῥοα* относится к склонению:
- I
- II
- III
- IV?
- 20. Определите падеж существительного в фразе: *τὸ Πνεῦμα μαρτυρεῖ*:
- Дательный падеж
- Винительный падеж
- Родительный падеж
- Именительный падеж?

#### **Вариант блиц-опроса к разделу 4 (Морфология греческого языка (часть II)).**

1. Назовите флексии глаголов в Praesens Indicativi Activi.
2. В чем заключаются особенности спряжения глагола *εἰμί*?
3. Что означает термин «медии-пассивный залог»?
4. Как образуются формы Imperfectum Indicativi Activi?
5. Назовите флексии имперфекта медии-пассивного залога.
6. С помощью какого суффикса образуется будущее время активного залога?
7. Перечислите способы образования аориста.
8. Назовите флексии всех форм повелительного наклонения.
9. Расскажите об образовании перфекта в греческом языке.
10. Просклоняйте причастие *λυών*.

#### **8.4.2 Промежуточная аттестация**

##### **Теоретические вопросы к контрольному уроку**

1. 1 склонение существительных. Система флексий. Особенности склонения.
2. 2 склонение существительных. Система флексий. Особенности склонения.
3. 3 склонение существительных. Система флексий. Особенности склонения.
4. Имя прилагательное. Склонение прилагательных. Атрибутивное и предикативное употребление прилагательных.
5. Склонение личных местоимений.



4) *Прочитайте текст. Выделите в тексте метафоры-символы, объясните их значение.*

Τὴν παγκόσμιον δόξαν, τὴν ἐξ ἀνθρώπων σπαρεῖσαν, καὶ τὸν Δεσπότην τεκοῦσαν, τὴν ἐπουράνιον πύλην, ὑμνήσωμεν Μαρίαν τὴν παρθένον, τῶν Ἄσωμάτων τὸ ἄσμα, καὶ τῶν πιστῶν τὸ ἐγκαλλώπισμα. Αὕτη γὰρ ἀνεδείχθη οὐρανός, καὶ ναὸς τῆς Θεότητος. Αὕτη τὸ μεσότοιχον τῆς ἔχθρας καθελοῦσα, εἰρήνην ἀντεισῆξε, καὶ τὸ βασιλείον ἠνέωξε. Ταύτην οὖν κατέχοντες, τῆς πίστεως τὴν ἄγκυραν, ὑπέρμαχον ἔχομεν, τὸν ἐξ αὐτῆς τεχθέντα Κύριον. Θαρσεῖτω τοίνυν, θαρσεῖτω λαὸς τοῦ Θεοῦ· καὶ γὰρ αὐτὸς πολεμήσει τοὺς ἐχθρούς, ὡς παντοδύναμος.

#### Вариант В.

- 1) *Проспрягайте глагол γῖνώσκω в Imp.Ind.Act. Объясните его особенности.*
- 2) *Просклоняйте словосочетание ἔσχατος χρόνος.*
- 3) *Прочитайте текст. Переведите. Определите грамматические формы имен существительных, прилагательных, глаголов, причастий.*

Νέκρωσον τὸ φρόνημα παθῶν, τῶν παρενοχλούντων με, καὶ τὰς ἀτάκτους κινήσεις μου, Θεὲ προάναρχε, θεῖα ἐξουσία, πράϋνον ὡς εὐσπλαγχνος, παρέχων μοι πταισμάτων τὴν ἄφεσιν, ὡς εὐδιάλλακτος, ὡς οἰκτίρμων καὶ φιλόανθρωπος, διὰ πλοῦτον, τῆς σῆς ἀγαθότητος.

4) *Прочитайте текст. Выделите в тексте метафоры-символы, объясните их значение.*

Ὁ διὰ σὲ θεοπάτωρ Προφήτης Δαυῖδ, μελωδικῶς περὶ σοῦ προανεφώνησε, τῷ μεγαλειᾷ σοι ποιήσαντι. Παρέστη ἡ βασίλισσα ἐκ δεξιῶν σου. Σὲ γὰρ Μητέρα πρόξενον ζωῆς ἀνέδειξεν, ὁ ἀπάτωρ ἐκ σοῦ ἐνανθρωπήσαι εὐδοκήσας Θεός, ἵνα τὴν ἑαυτοῦ ἀναπλάση εἰκόνα, φθαρεῖσαν τοῖς πάθεσι, καὶ τὸ πλανηθέν, ὀρειάλωτον εὐρῶν πρόβατον, τοῖς ὤμοις ἀναλαβῶν, τῷ Πατρὶ προσαγάγη, καὶ τῷ ἰδίῳ θελήματι, ταῖς οὐρανίαις συνάψῃ Δυνάμεσι, καὶ σῶσῃ Θεοτόκε τὸν κόσμον Χριστός, ὁ ἔχων τὸ μέγα, καὶ πλούσιον ἔλεος.

#### Вариант Г.

- 1) *Проспрягайте глагол διδάσκω в Praes..Ind.Med.-Pas. Объясните его особенности.*
- 2) *Просклоняйте словосочетание δίκαιος κύριος.*
- 3) *Прочитайте текст. Переведите. Определите грамматические формы имен существительных, прилагательных, глаголов, причастий.*

Ἱερεῖα ἔμψυχα, ὀλοκαυτώματα λογικά, Μάρτυρες Κυρίου, θύματα τέλεια Θεοῦ, Θεὸν γινώσκοντα, καὶ Θεῷ γινωσκόμενα, πρόβατα, ὧν ἡ μάνδρα, λύκοις ἀνεπίβατος, πρεσβεύσατε καὶ ἡμᾶς, συμποιμανθῆναι ὑμῖν, ἐπὶ ὕδατος ἀναπαύσεως.

4) *Прочитайте текст. Выделите в тексте метафоры-символы, объясните их значение.*

Ἐν τῇ Ἐρυθρᾷ θαλάσῃ, τῆς ἀπειρογάμου Νύμφης, εἰκῶν διεγράφη ποτέ. Ἐκεῖ Μωϋσῆς διαιρέτης τοῦ ὕδατος, ἐνθάδε Γαβριὴλ ὑπηρέτης τοῦ θαύματος, τότε τὸν βυθὸν ἐπέζευσεν ἀβρόχως Ἰσραὴλ, νῦν δὲ τὸν Χριστὸν ἐγέννησεν ἀσπόρως ἡ Παρθένος· ἡ θάλασσα μετὰ τὴν

πάροδον τοῦ Ἰσραήλ, ἔμεινεν ἄβατος, ἡ Ἄμεμπος μετὰ τὴν κύησιν τοῦ Ἐμμανουήλ, ἔμεινεν ἄφθορος, ὁ ὢν καὶ πρῶν, καὶ φανεὶς ὡς ἄνθρωπος, Θεὸς ἐλέησον ἡμᾶς.

## Приложение

### Литература для самостоятельной работы

- Братчер Р. Комментарии к Евангелию от Марка: Пособие для переводчиков Священного писания. — Минск, 2001. — 254 с.
- Древнегреческий язык: начальный курс: в 2 ч. / сост.: доц., канд. филол. наук Н. К. Малинаускене, иеромонах Дионисий (Шленов), иеромонах Тихон (Зимин). — М.: «Греко-латинский кабинет» Ю. А. Шичалина, 2002. — 240 с.
- Новый Завет. Евангелие от Матфея на греческом, церковнославянском, латинском и русском языках с историко-текстологическими приложениями. — М., 1993. — 160 с.
- Попов А. Н. Краткая грамматика греческого языка: учебное пособие для учащихся средних и высших учебных заведений. — М.: «Греко-латинский кабинет» Ю. А. Шичалина, 2001. — 320 с.
- Рейлинг Дж., Свелленгребель Дж. Комментарии к Евангелию от Луки: Пособие для переводчиков Священного Писания. — М., 1998. — 160 с.
- Славятинская, М. Н. Учебник древнегреческого языка / М. Н. Славятинская. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Филоматис, 2003. — 240 с.
- Соболевский, С. И. Древнегреческий язык: учебник для высших учебных заведений / С. И. Соболевский. — Санкт-Петербург: Алетейя, 2000. — 240 с.
- Янзина, Э. В. Учебник древнегреческого языка / Э. В. Янзина. — Москва: Р. Валент, 2014. — 320 с.